

"ПОГОДЖЕНО"

Ректор ІДГУ _____

проф. Лебеденко О.М.

"__" _____ 2011 р.

ПРОГРАМА З ЗАГАЛЬНОГО РЕДАГУВАННЯ

Напрямок підготовки 0305 ПМСО

Спеціальність 7.030500 Українська мова та література

(на базі ОКР «бакалавр»)

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Мета та завдання дисципліни.

Загальне редагування – навчальний предмет філологічного циклу, покликаний ознайомити студентів з основами видавничої справи і редагування. Курс “Загальне редагування” є одним із провідних для фахівців з редагування. Адже діяльність включає редагування тексту і правку як обов’язковий елемент підготовки твору, що готується до видання й тиражування.

У програмі курсу зроблено спробу дати загальне уявлення про технологію редакторської праці.

Мета курсу: полягає у тому, щоб дати студентам уніфіковану, елементарно просту процедуру опрацювання авторських повідомлень; ознайомити з основними питаннями з процесу редагування, узагальнити як методи контролю й виправлення помилок, так і їх усунення.

Практичний результат курсу - вміння застосовувати набуті теоретичні знання.

Завдання курсу:

- ознайомити майбутніх фахівців з об’єктом, методологією, методикою та основними аспектами редагування; з основними видами норм у видавничій справі;

- сформувані у студентів теоретичне уявлення про помилковий елемент та причини його виникнення; прищепити навички коректорської роботи з повідомленням; озброїти методами виправлення помилкових елементів на лінгвістичному рівні;

- дати фахівцеві знання з теорії, сформувані систему спеціальних знань, необхідних майбутньому редакторові; спрямувати розвиток видавничої практики у рідше національної державності;

- досконало опанувати мовні норми, навички перекладу і основ текстології;

- виробити навички практичного редагування і правки творів (текстів) з точки зору нормативних основ: видавничих, поліграфічних, соціальних, композиційних, логічних, психолінгвістичних, лінгвістичних; прищепити навички комплексно-редагувального аналізу твору (текстів) шляхом використання потрібної джерельної бази: словників лексичних і енциклопедичних, історико-довідкової літератури тощо.

Програму укладено відповідно до вимог кредитно-модульної системи організації навчального процесу. Запроваджено систему академічних кредитів, що аналогічна ECTS, визначено змістові модулі курсу, сформульовано завдання для самостійної роботи студентів, представлено систему індивідуальних завдань, розроблено шкалу оцінювання навчальних досягнень студентів.

МОДУЛЬ I. ПОТОЧНИЙ КОНТРОЛЬ
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I. Загальне редагування

№ теми	Назва та зміст теми
1	Загальне редагування як навчальна дисципліна. Редакційно-видавничий процес. Предмет і завдання курсу. Загальне поняття про редагування. Професія редактора. Джерела вивчення курсу. Редакційно-видавничий процес як сукупність професійних дій <i>Самостійна робота:</i> Едитологія та її складові
2	Редагування як вид професійної діяльності і як складова редакційно-видавничого процесу. Термінологічні та творчі аспекти. Організація та зміст процесу редагування. Перше, наскрізне, читання. Доведення оригіналу до комплектності. Робота над структурою (композицією) оригіналу. Визначення єдиного стилю представлення тексту. Опрацювання допоміжної та службової
3	Види редагування: загальне (універсальне); спеціальне. Редакційна правка із застосуванням різних видів редагування. Підготовчий етап видавничого процесу: Тематичний план і редактор. Ставлення до автора (характеристика авторів). Характеристика реципієнтів. Сутність редагування. Об'єкт і предмет редагування. Методологічна база редагування, методи і
4-5	Редакційний етап видавничого процесу. Редагування газетно-журнальних, рекламних, інформаційних видань. Газетно-журнальні видання. (Фактаж. Структура. Манера викладу). Рекламні видання. Інформаційні видання. Підготовка бібліографічних видань (тематика видання; хронологічні межі; структура та система рубрикації;
6-7	Редакційна робота з рукописом, прийнятим до видавництва. Структура об'єкта редагування: .Багатоаспектність структури. Видавнича структура оригіналу. Структура текстової частини оригіналу. Структура апарату і вихідних відомостей. Поліграфічна структура видання. <i>Самостійна робота:</i> Нормативна база
8	Виробничий процес видавництва. Видавничі норми редагування: Коректура. Норми для основного простого тексту. Норми для основного складного тексту, ілюстрації, апарату видання. <i>Самостійна робота:</i> Поліграфічні норми редагування (особливості). Норми набирання. Норми верстання. Художні видання.
9-10	Редагування наукових, науково-популярних, довідкових видань. Наукові видання: ознайомчий, структурний, змістовий аспекти. Науково-популярні видання. Дизайн та оформлення. Популяризація викладу матеріалу. Довідкові видання. Розробка загальної концепції майбутнього довідкового видання. Підготовка виробничого оригіналу. Участь редактора у перевірці коректурних відтисків. Коректура наукових текстів.

11-12	<p>Навчальні видання. Специфіка типологічного ряду. Загальна методика роботи редактора. Структурування змістової частини : зміст, вступ або передмова, основний текст. Забезпечення належного навчально-методичного рівня тексту. Забезпечення взаємозв'язку текстового та ілюстративного матеріалу а)визначення критеріїв відбору ілюстративного матеріалу б) визначення місця розташування ілюстрацій по тексту. Коректура навчальних текстів.</p>
13	<p>Відносини видавництва і реалізаторів друкованого продукту. Книгоноші і мережа дистрибуції друкованих видань: ретроспектива. Централізована і ринкова системи продажу друкованої продукції: переваги й недоліки. Складові системи продажу друкованих видань ринкових умовах. Відділи маркетингу видавництв. Книжкові магазини та їхні відділи Незалежні книжкові магазини. Книжкові магазини видавництв. Відомчі книжкові магазини. Книготорговельні фірми. Дрібнооптові (гуртові) книготорговельні підприємства. Дрібнооптові (гуртові) книготорговельні підприємства.</p>
14	<p>Відносини видавництва і реалізаторів друкованого продукту. Економічний мінімум для редактора-видавця. Структура витрат на конкретне видання: гонорарні; загальновидавничі; редакційні; поліграфічні; маркетингові. Методика складання кошторису. Шляхи зниження собівартості видавничої продукції. Заключний етап видавничого процесу. Технологічний маршрут процесу редагування. Видавнича діяльність і творче</p>
15	<p>Комп'ютеризація редагування і видавничої діяльності. Редакційні системи. Автоматизація різних типів норм (інформаційних, соціальних, композиційних, логічних, лінгвістичних та психолінгвістичних). Автоматизація видавничих і поліграфічних норм. Висновки щодо перспектив розвитку едитології. <i>Самостійна робота:</i> Менеджмент книговидання і оцінювання якості редагування. Читацький попит та проблема його вивчення. Характеристика відомих видавництв наукової, науково-популярної і навчальної літератури (якість редагування, структура, нормативна база, поліграфічні відтворення, розповсюдженість, авторитетність, доступність тощо).</p>

ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН ДИСЦИПЛІНИ

«Загальне редагування»

Розподіл навчального часу, який відводиться на дисципліну

№ п/п	Кількість та зміст ЗМ	Кількість годин			Зміст сам. роботи	Форми контро лю
		Лекції	Практичні, тренінгові заняття	Самостійна робота		
	ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1	30	38	58		
1	Загальне редагування як навчальна дисципліна. Редакційно-видавничий процес. Предмет і завдання курсу. Загальне поняття про редагування. Професія редактора. Джерела вивчення курсу. Редакційно-видавничий процес як сукупність професійних дій <i>Самостійна робота:</i> Едитологія та її складові частини. Навчальні едитологічні дисципліни. Місце едитології в системі наук.	2	2	6	Робота над загальною концепцією видання, що готується	
2	Редагування як вид професійної діяльності і як складова редакційно-видавничого процесу. Термінологічні та творчі аспекти. Організація та зміст процесу редагування. Перше, наскрізне, читання. Доведення оригіналу до комплектності. Робота над структурою (композицією) оригіналу. Визначення єдиного стилю представлення тексту. Опрацювання допоміжної та службової частин видання. Робота над заголовками. Правила з видавничої етики.	2	4	6	Виконання функцій головного редактора, координація діяльності студентської редакції (видавничого відділу – для книжкової продукції)	

3	<p>Види редагування: загальне (універсальне); спеціальне. Редакційна правка із застосуванням різних видів редагування. Підготовчий етап видавничого процесу: Тематичний план і редактор. Ставлення до автора (характеристика авторів). Характеристика реципієнтів. Сутність редагування.</p> <p>Об'єкт і предмет редагування. Методологічна база редагування, методи і методики редагування. <i>Самостійна робота:</i> Галузі редагування. Аспекти редагування.</p>	2	4	6	<p>Підготовка проекту оригінал-макету видання</p> <p>Написання авторських матеріалів для видання</p>	
4-5	<p>Редакційний етап видавничого процесу. Редагування газетно-журнальних, рекламних, інформаційних видань. Газетно-журнальні видання. (Фактаж. Структура. Манера викладу). Рекламні видання. Інформаційні видання. Підготовка бібліографічних видань (тематика видання; хронологічні межі; структура та система рубрикації; принцип опису та його мовне редагування). Прийом рукопису від автора. Оцінка рукопису.</p>	4	4	6	<p>Виконання редакційних завдань (проведення анкетування, інтерв'ю, пошук інформації тощо)</p>	
6-7	<p>Редакційна робота з рукописом, прийнятим до видавництва. Структура об'єкта редагування: .Багатоаспектність структури. Видавнича структура оригіналу. Структура текстової частини оригіналу. Структура апарату і вихідних відомостей. Поліграфічна структура видання. <i>Самостійна робота:</i> Нормативна база редагування: Характеристика норм. Вибір нормативної бази, її динамічність і потужність.</p>	4	4	6	<p>Підготовка авторської рубрики (колонки, сторінки) – для періодичного видання</p>	

8	<p>Виробничий процес видавництва. Видавничі норми редагування: Коректура. Норми для основного простого тексту. Норми для основного складного тексту, ілюстрації, апарату видання. <i>Самостійна робота:</i> Поліграфічні норми редагування (особливості). Норми набирання. Норми верстання. Художні видання. Типологія художніх творів та їх видань. Редагування творів класичної літератури Орфографія та пунктуація текстів. Редагування творів сучасних письменників.</p>	2	4	6	Збір та опрацювання інформації для видання	
9-10	<p>Редагування наукових, науково-популярних, довідкових видань. Наукові видання: ознайомчий, структурний, змістовий аспекти. Науково-популярні видання. Дизайн та оформлення. Популяризація викладу матеріалу. Довідкові видання. Розробка загальної концепції майбутнього довідкового видання. Підготовка виробничого оригіналу. Участь редактора у перевірці коректурних відтисків. Коректура наукових текстів.</p>	4	4	6	Редакційна підготовка текстових матеріалів до видання	
11-12	<p>Навчальні видання. Специфіка типологічного ряду. Загальна методика роботи редактора. Структурування змістової частини : зміст, вступ або передмова, основний текст. Забезпечення належного навчально-методичного рівня тексту. Забезпечення взаємозв'язку текстового та ілюстративного матеріалу а) визначення критеріїв відбору ілюстративного матеріалу б) визначення місця розташування ілюстрацій по тексту. Коректура навчальних текстів.</p>	4	4	6	Упорядкування матеріалів видання відповідно до визначеної рубрикації (концепції)	
13	<p>Відносини видавництва і реалізаторів друкованого продукту. Книгоноші і мережа дистрибуції друкованих</p>	2	4	6	Виконання коректури сторінок	

	<p>видань: ретроспектива. Централізована і ринкова системи продажу друкованої продукції: переваги й недоліки. Складові системи продажу друкованих видань ринкових умовах. Відділи маркетингу видавництва. Книжкові магазини та їхні відділи Незалежні книжкові магазини. Книжкові магазини видавництва. Відомчі книжкові магазини. Книготорговельні фірми. Дрібнооптові (гуртові) книготорговельні підприємства. Дрібнооптові (гуртові) книготорговельні підприємства. Інтернет-магазини. Книжкові базари. Книжкові ярмарки. Книжкові клуби. Прямий продаж без посередників. Фізичні особи (книгоноші). Книжкові відділи непрофільних торговельних підприємств.</p>				<p>видання, що готується або окремих текстових матеріалів, що подаються до видання</p>	
14	<p>Відносини видавництва і реалізаторів друкованого продукту. Заключний етап видавничого процесу. Технологічний маршрут процесу редагування. Видавнича діяльність і творче редагування. Поліграфічне відтворення видання, друкування. Конструювання видання і співпраця з персоналом.</p>	2	2			
15	<p>Комп'ютеризація редагування і видавничої діяльності. Редакційні системи. Автоматизація різних типів норм (інформаційних, соціальних, композиційних, логічних, лінгвістичних та психолінгвістичних). Автоматизація видавничих і поліграфічних норм. Висновки щодо перспектив розвитку едитології. <i>Самостійна робота:</i> Менеджмент книговидання і оцінювання якості редагування. Читацький попит та проблема його вивчення. Характеристика відомих видавництв наукової, науково-популярної і навчальної літератури (якість</p>	2	2			

	редагування, структура, нормативна база, поліграфічні відтворення, розповсюдженість, авторитетність, доступність тощо).					
	Модульний контроль		2			
	Усього	30	38	54		Залік

ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ

№	<i>Зміст завдань</i>
1.	Дати письмові відповіді на питання плану, законспектувавши наукову літературу зі списку. Підготувати повідомлення на 7-10 хв. Робота над загальною концепцією видання, що готується
2.	Дати письмові відповіді на питання плану, законспектувавши наукову літературу зі списку. Підготувати повідомлення на 7-10 хв. Виконання функцій головного редактора, координація діяльності студентської редакції (видавничого відділу – для книжкової продукції)
3.	Дати письмові відповіді на питання плану, законспектувавши наукову літературу зі списку. Підготувати повідомлення на 7-10 хв. Підготовка проекту оригінал-макету видання Написання авторських матеріалів для видання
4.	Дати письмові відповіді на питання плану, законспектувавши наукову літературу зі списку. Підготувати повідомлення на 7-10 хв. Виконання редакційних завдань (проведення анкетування, інтерв'ю, пошук інформації тощо)
5.	Мовна норма Дослідження проблеми мовної норми у різних лінгвістичних центрах. Підготовка авторської рубрики (колонки, сторінки) – для періодичного видання
6.	Дати письмові відповіді на питання плану, законспектувавши наукову літературу зі списку. Підготувати повідомлення на 7-10 хв. Збір та опрацювання інформації для видання
7.	Редакційна підготовка текстових матеріалів до видання
8.	Дати письмові відповіді на питання плану, законспектувавши наукову літературу зі списку. Підготувати повідомлення на 7-10 хв. Упорядкування матеріалів видання відповідно до визначеної рубрикації (концепції)
9.	Виконання коректури сторінок видання, що готується або окремих текстових матеріалів, що подаються до видання

Індивідуально-дослідні завдання

Виконати індивідуально-дослідні завдання за варіантами (№ варіанта відповідає порядковому номеру студента у журналі академгрупи)

№ варіанта	Зміст завдань
1	1. Тенденції розвитку видавничої справи на сучасному етапі. Творча домінанта лекції - „Дзвони моєї пам'яті” Лекційна вправа „Проблемне речення”. <i>Домашнє виконання</i> лекційної творчої вправи („Ключове слово, яке вплинуло на вибір моєї професії”) Що таке видавництво і як його створити
2	2. Розробка видавничої програми. Творча домінанта лекції - „Українська Канада” Лекційна вправа „Проблемне речення” <i>Домашнє виконання</i> лекційної творчої вправи („Обличчя зі старої фотографії”) Видавнича продукція та критерії поділу її на види
3	3. Основні розмірні та кількісні параметри видань. Творча домінанта лекції - „Солом'яна лялька” Вправа „Проблемне речення” <i>Домашнє виконання</i> лекційної творчої вправи („Образ із „Солом'яної ляльки”, який мене вразив”) Книга як основний предмет видавничої діяльності
4	4. Службова частина видання. Творча домінанта лекції - „Анкети канадських і французьких студентів щодо фаху редактора (журналіста)” Лекційна вправа „Проблемне речення” <i>Домашнє виконання</i> лекційної творчої вправи („Мої відповіді на анкету: добрі й погані причини вибору професії”) Національні та міжнародні стандарти і правила їх застосування <i>Підсумкові тести за змістом першого модулю</i> (Комп'ютерне тестування – за окремим графіком)
5	5. Редакторські професії та фахові вимоги до них Творча домінанта лекції - „Прощання на вокзалі” Лекційна вправа „Проблемне речення” <i>Домашнє виконання</i> лекційної творчої вправи („Бачити в калюжах зорі”) Редакційно-видавничий процес.
6	6. Редагування та його види Творча домінанта лекції - „Шлях на Голгофу” Лекційна вправа „Проблемне речення” <i>Домашнє виконання</i> лекційної творчої вправи („Голгофа мого героя”) Редакторська підготовка складових тексту: заголовки, цитати.
7	7. Редагування текстів за допомогою комп'ютерних програм Творча домінанта лекції – „Духовний заповіт матері” (за І. Огієнком)

	<p>Лекційна вправа „Проблемне речення” <i>Домашнє виконання</i> лекційної творчої вправи („Слово, яке підносить, і слово, яке вбиває”) (за І. Огієнком) Редакторська підготовка газетних, журнальних, рекламних та інформаційних текстів</p>
8	<p>8. Редакторська підготовка навчальних і художніх видань Творча домінанта лекції – „Чорні лебеді” Лекційна вправа „Проблемне речення” <i>Домашнє виконання</i> лекційної творчої вправи Редакторська підготовка наукових, науково-популярних та довідкових видань</p>
9	<p>9. Редакторська підготовка перекладів і перевидань Творча домінанта лекції – „Заповіді давньоєврейських талмудистів для переписувачів текстів” Лекційна вправа „Проблемне речення” <i>Домашнє виконання</i> лекційної творчої вправи („Неточність у тексті: мій перший досвід”) „Редакторська підготовка перекладів і перевидань” <i>Підсумкові тести за змістом другого модулю (Комп’ютерне тестування – за окремим графіком)</i> 10. Методика виконання комплексної підсумкової роботи „Мій власний видавничий проект” Творча домінанта лекції – „Резонансне інтерв’ю” Лекційна вправа „Проблемне речення” <i>Домашнє виконання</i> лекційної творчої вправи „Моє перше журналістське інтерв’ю” Економічний мінімум для редактора, видавця і журналіста 11. Стосунки редактора-видавця і поліграфічного підприємства Творча домінанта лекції – „Інтерв’ю, до якого не підготувався журналіст” Лекційна вправа „Проблемне речення” <i>Домашнє виконання</i> лекційної творчої вправи „П’ять запитань професору Тимошику”</p>